УДК 681.03

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИОННАЯ СИСТЕМА ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

И.Н. Вдовиченко, Е.А. Мяч.
Криворожский институт Кременчугского университета экономики, информационных технологий и управления.

Problems of training systems for Chinese studying are analyzed, difficulties of alternative systems are noted. The algorithm of one of the realized trainings is considered. Options of the program interface are offered.
Keywords: *information technology, Chinese language, tester, training.*

Введение

Изучение китайского языка, всегда будет затруднительным занятием, т.к. нужно будет окунуться в огромнейшее разнообразие иероглифов, в культурное наследие КНР. Культура Китая насчитывает сотни тысяч лет. В наше время изучение иностранных языков стало достаточно актуальным занятием, и чем необычнее или экзотичнее язык, тем больше к нему интерес. Китайский язык один из таких.

Китайский язык имеет множество диалектов, способов произношения, написания, у каждой из ветвей есть своя история. Данный язык не относится к алфавитной системе, т. к. каждый иероглиф имеет свое смысловое наполнение.

Несмотря на всю сложность языка, были созданы различные системы обучения с произношением звуков носителями языка, распознаванием правильности произношения пользователем. Самая известная программа по функциональности и интеллектуальности – это ABBYY Lingvo, по работе с текстом – The ZDT. Есть программы, распознающие написание или просто проверяющие текст по правильности перевода. Все эти программы дают возможность читать, слушать и пытаться запоминать, но нет построения прогресса обучения.

ABBYY Lingvo – это огромный многоязычный словарь. Он содержит произношения и некоторые тренинги, которые сводятся к поиску перевода слов. Но желательно создать творческий подход к изучению и запоминанию иероглифов. Пример такой системы для изучения английского языка – LingvoLeo. Множество текстов, песен и интересных тренингов.

Исследования и разработки, направленные на решение задач изучения китайского языка и контроля результатов, бесспорно, являются актуальными.

1. Лингвистическая информационная система

Для решения этой проблемы мы предлагаем программу Panda. Разработанная программа не обладает большим словарем, произношением иероглифов носителями языка, но она имеет действительно оригинальные тренинги, дает возможность пользователю самому создавать свой собственный словарь, словарь его словарного запаса. Программа следит за прогрессом пользователя в обучении. В программу встроена виртуальная китайская клавиатура, которая дает возможность записывать слова и осуществлять поиск уже имеющихся.

При первом запуске программы мы видим словарь, стандартный набор MenuBar, и и несколько кнопок, 4 внизу и слева возле поля ввода (рис. 1).

В программе есть виртуальная клавиатура, она нужна для того, чтобы вводить иероглифы, т.к. не во всех ОС существует локализация китайского языка. Если существует поддержка локализации, то ввод осуществляется при помощи звуков (транскрипции). В нашей клавиатуре есть базовый набор иероглифов на кнопках клавиатуры, над кнопками отображаются все иероглифы, принадлежащие этому семейству иероглифов (рис. 2).

При помощи клавиатуры можно осуществлять поиск уже существующих иероглифов, и также достаточно удобно добавлять новые. Она очень эргономична и интуитивно понятна. Сервисы делятся на две группы: тренинги и тестеры.

© *Вдовиченко І.Н.*, © *М'яч Є.О.*, 2013.

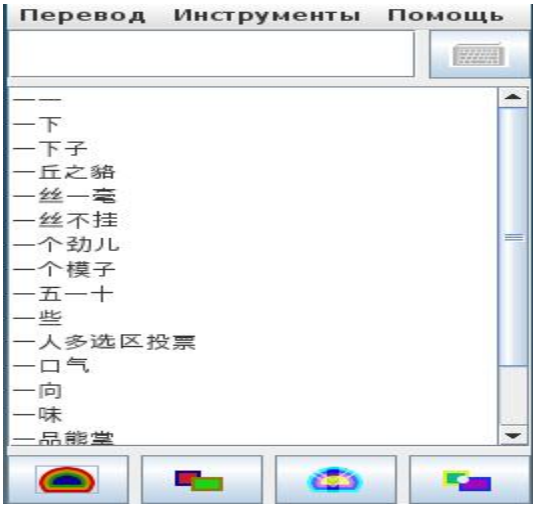

Рис. 1. Начальное окно программы

Рис. 2. Виртуальная клавиатура

Тренинги – это группа, в которой пользователь может выучить и закрепить новые слова, в данной группе есть подсказка, на этом этапе прогресс пользователя не контролируется.

Тестер – это группа, в которой пользователь может провести контроль своих знаний, на этом этапе нет подсказки, слова выбираются случайным образом. В процессе тестирования фиксируется прогресс пользователя, результат отображается на общем графике прогресса.

Предложен тренажер «Солнце» или «Кодовый замок», иероглифы разбросаны по всему кольцу, включая еще сторонние иероглифы (рис. 3).

Он создан по принципу кодового замка, где ключом является слово, слово записано на определенных кольцах, и как любой другой кодовый замок, кольца проворачиваются на различное количество шагов, так пользователь должен собрать слово. Слева, в верхнем углу программы, слово, которое собрал пользователь, с правой стороны – все слова, участвующие в

тренинге. Весь процесс сбора происходит в центре. Тренажер показал достаточно хороший результат, и обучающимся было интересно с ним работать.

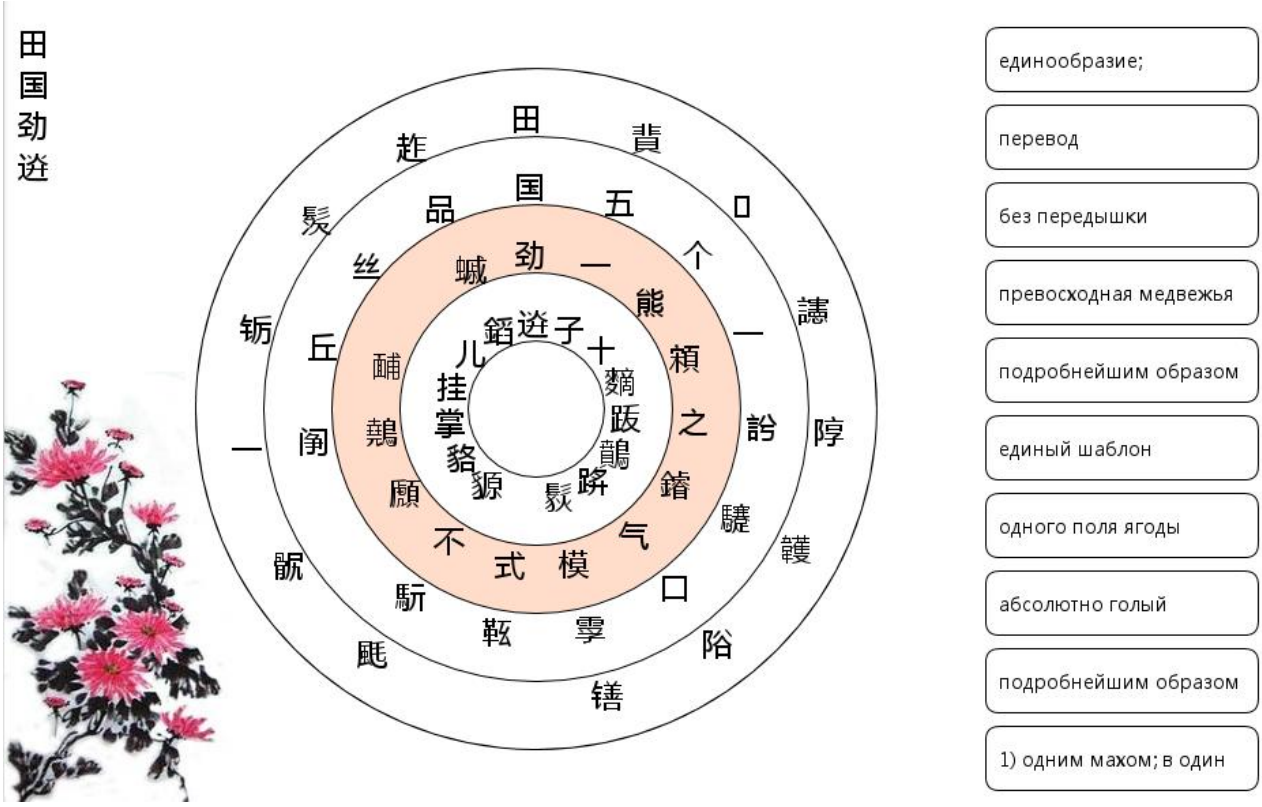

Рис. 3. Тренажер «Солнце» или «Кодовый замок»

Второй тренажер – это «Миксер», в слове нарушен порядок иероглифов, и пользователю необходимо его восстановить, меняя их местами (рис. 4).

Рис. 4. Тренажер «Миксер»

Тренажер достаточно прост: вверху перемешанное слово, внизу слова, участвующие в тренинге. Когда пользователь собрал слово, нажимает на кнопку «подтвердить». Если слово выстроено правильно, то блокируется соответствующий блок. «Миксер» также показал положительные результаты при изучении китайского языка.

Выводы

Ясно, что при изучении любого материала, а тем более такого сложного языка, как китайский, очень важен психологический и эмоциональный настрой обучаемого. Одних усилий воли здесь недостаточно. Поэтому то, как изучается язык, с помощью каких технологий, какой программный интерфейс, какое звуковое сопровождение, как демонстрируются успехи в обучении, какое разнообразие тренингов и тестов – все важно, все играет большую роль. И мы постарались предложить информационную технологию с учетом всего перечисленного. Игровая форма усвоения учебного материала, безусловно, облегчает процесс обучения. Игровые моменты программы делают трудоемкий процесс изучения китайского языка увлекательным и непринужденным.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аккуратов, Е. Е. Знакомьтесь: Java – Москва / Е. Е. Аккуратов. – Вильямс, 2006. – 256 с.
2. Хабибуллин, И. Самоучитель Java – Москва / И. Хабибуллин. – БХВ-Петербург, 2008 . – 768 с.
3. Васильев, А. Н. Java. Объектно-ориентированное программирование / А. Н. Васильев. – Санкт-Петербург : Питер, 2011. – 400 с.
4. Курдюмов, В. А. Курс китайского языка: теоретическая грамматика / В. А. Курдюмов. – М. : Цитадель-трейд : Лада, 2005. – 576 с.

Отримано редакцією 28.09.2013 р.

Вдовиченко Ірина Никифорівна, кандидат технічних наук, доцент. Криворізький інститут Кременчуцького університету економіки, інформаційних технологій та управління.
E-mail:viv@alba.dp.ua

М'яч Евген Олександрович. Криворізький інститут ПВНЗ Кременчуцького університету економіки, інформаційних технологій та управління.
E-mail:e.a.shadin@i.ua